

296361-2026 - Javni razpis

Nizozemska – Prevajalske storitve – Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

OJ S 84/2026 30/04/2026

Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev - Obvestilo o spremembi obvestila
Storitve

1. Kupec

1.1. Kupec

Uradno ime: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

E-naslov: naam@rijksoverheid.nl

Pravna vrsta kupca: Osrednji državni organ

Dejavnost javnega naročnika: Zdravje

2. Postopek

2.1. Postopek

Naslov: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Opis: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Identifikator postopka: dc9e0497-314f-4ee4-bad6-8ce06c09b718

Notranji identifikator: 201865006.028.165

Vrsta postopka: Odprti postopek

Postopek je pospešen: ne

2.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve

Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 79530000 Prevajalske storitve

2.1.2. Kraj izvajanja

Država: Nizozemska

Kjer koli v določeni državi

2.1.3. Vrednost

Ocenjena vrednost brez DDV: 560 000,00 EUR

2.1.4. Splošne informacije

Pravna podlaga:

Direktiva 2014/24/EU

2.1.6. Razlogi za izključitev

Viri izključitvenih razlogov: Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila

5. Sklop

5.1. Sklop: LOT-0000

Naslov: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Opis: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontlenen.

Notranji identifikator: 1

5.1.1. Namen

Vrsta javnega naročila: Storitve

Glavna klasifikacijska oznaka (cpv): 79530000 Prevajalske storitve

Možnosti:

Opis možnosti: Onder voorwaarde van een aanvullende behoeftestelling is het mogelijk dat in de toekomst behoefte ontstaat aan aanvullende diensten zoals veranderingen in (Kabinets- of Europees) beleid die betrekking hebben op de onderhavige Opdracht. Deze mogelijke toekomstige ontwikkelingen resulteren niet in een verandering van de algemene aard van de Opdracht. Ze liggen in de lijn met de al gemaakte afspraken binnen deze Aanbesteding of vormen een logische opvolging daarvan. Gezien de onzekere situatie - zowel op landelijk als op wereldniveau - is het niet mogelijk om conform artikel 2.163c, lid 2, sub a, van de Aanbestedingswet 2012 de omvang van mogelijke wijzigingen of opties aan te geven.

5.1.2. Kraj izvajanja

Država: Nizozemska

Kjer koli v določeni državi

5.1.3. Predvideno trajanje

Trajanje: 36 Meseci

5.1.4. Podaljšanje

Največje število podaljšanj: 1

Dodatne informacije o podaljšanju: De Opdrachtgever verlengt de Raamovereenkomst - onder gelijkblijvende voorwaarden - maximaal één keer voor maximaal twaalf maanden (maximale einddatum 31 oktober 2030).

5.1.5. Vrednost

Ocenjena vrednost brez DDV: 560 000,00 EUR

5.1.6. Splošne informacije

Pridržana udeležba:

Udeležba ni pridržana.

Navedi je treba imena in poklicne kvalifikacije osebja, ki izvaja javno naročilo: Se ne zahteva

Projekt javnega naročanja se ne financira s sredstvi EU

Javno naročilo je zajeto v Sporazumu o javnih naročilih: da

5.1.7. Strateško javno naročanje

Namen strateškega javnega naročanja: Ni strateškega naročanja

5.1.9. Merila za izbor

Viri izbirnih kriterijev: Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila

5.1.10. Merila za oddajo javnega naročila

Merilo:

Vrsta: Kakovost

Ime: Kwaliteit

Opis: Plan van aanpak 250 punten Samenstelling projectteam 200 punten Samenwerking met Opdrachtgever tijdens controleren van vertalingen 250 punten Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategorija merila za oddajo javnega naročila fiksna vrednost: Fiksna vrednost (skupaj)

Številka v merilu za oddajo: 700

Merilo:

Vrsta: Cena

Ime: Prijs

Opis: Prijs per 1.000 gecontroleerde woorden 300 punten. Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategorija merila za oddajo javnega naročila fiksna vrednost: Fiksna vrednost (skupaj)

Številka v merilu za oddajo: 300

5.1.11. Dokumenti v zvezi z oddajo javnega naročila

Rok za zahtevanje dodatnih informacij: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Vzhodnoevropski čas, srednjeevropski poletni čas

Naslov dokumentov v zvezi z oddajo javnega naročila: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

5.1.12. Pogoji javnega naročila

Pogoji za predložitev:

Elektronska predložitev: Obvezno

Naslov za predložitev: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

Jeziki, v katerih se lahko oddajo ponudbe ali prijave za sodelovanje: nizozemščina

Elektronski katalog: Ni dovoljeno

Variantne ponudbe: Ni dovoljeno

Rok za prejem ponudb: 25/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Vzhodnoevropski čas, srednjeevropski poletni čas

Obdobje, v katerem mora ponudba ostati veljavna: 4 Meseci

Informacije o javnem odpiranju:

Datum odprtja: 25/06/2026 10:05:00 (UTC+02:00) Vzhodnoevropski čas, srednjeevropski poletni čas

Pogoji javnega naročila:

Izvajanje javnega naročila je treba zagotoviti v okviru programov zaščitenega zaposlovanja: Ne
Elektronsko izdajanje računov: Obvezno
Uporabljeno bo elektronsko naročanje: ne
Uporabljeno bo elektronsko plačevanje: ne

5.1.15. Tehnike**Okvirni sporazum:**

Okvirni sporazum brez ponovnega odpiranja konkurence

Največje število udeležencev: 1

Informacije o dinamičnem nabavnem sistemu:

Ni dinamičnega nabavnega sistema

5.1.16. Dodatne informacije, mediacija in revizija

Organizacija za revizijo: Rijksinkoop Samenwerking (RIS) - Arrondissementsrechtbank Den Haag

Organizacija, ki daje na voljo dodatne informacije o postopku za oddajo javnega naročila: Rijksinkoop Samenwerking (RIS)

Organizacija, ki daje dodatne informacije o revizijskih postopkih: Rijksinkoop Samenwerking (RIS)

Organizacija, ki prejema prijave za sodelovanje: Rijksinkoop Samenwerking (RIS)

8. Organizacije**8.1. ORG-0001**

Uradno ime: Rijksinkoop Samenwerking (RIS)

Registrska številka: 1543030

Poštni naslov: Wilhelmina van Pruisenweg 52

Mesto: Den Haag

Poštna številka: 2500 EA

Podregija države (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Država: Nizozemska

Kontaktna točka: Reinier Luijckx

E-naslov: contact.ris@rijksoverheid.nl

Tel.: +31 0707585678

Spletni naslov: <https://www.rijksinkoop Samenwerking.nl/>

Druge kontaktne točke:

Uradno ime: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Poštni naslov: Prins Clauslaan 60

Mesto: Den Haag

Poštna številka: 2595 AJ

Podregija države (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Država: Nizozemska

Kontaktna točka: Arrondissementsrechtbank Den Haag

E-naslov: voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl

Tel.: +31 883622200

Spletni naslov: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

Vloge te organizacije:

Izvajalec storitev javnega naročanja

Organizacija, ki daje na voljo dodatne informacije o postopku za oddajo javnega naročila
Organizacija, ki prejema prijave za sodelovanje
Organizacija za revizijo
Organizacija, ki daje dodatne informacije o revizijskih postopkih

8.1. **ORG-0002**

Uradno ime: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Registrska številka: 41625119
Poštni naslov: Parnassusplein 5
Mesto: Den Haag
Poštna številka: 2511 VX
Podregija države (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)
Država: Nizozemska
E-naslov: naam@rijksoverheid.nl
Tel.: +31 629369486
Spletni naslov: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/vws>
Vloge te organizacije:
Kupec

10. Sprememba

Različica prejšnjega obvestila, ki se spreminja
:
1eb17089-4b62-4343-93fa-4556fa096682-01
Glavni razlog za spremembo
:
Popravek kupca
Opis
:
Enkele data gewijzigd in de planning.

Informacije o obvestilu

Identifikator/različica obvestila: 0e7d318b-2cdb-47ac-b1a4-71827d74351b - 01
Vrsta obrazca: Javni razpis
Vrsta obvestila: Obvestilo o koncesiji ali naročilu – standardna ureditev
Podvrsta obvestila: 16
Datum pošiljanja obvestila: 29/04/2026 09:51:53 (UTC+02:00) Vzhodnoevropski čas, srednjeevropski poletni čas
Jeziki, v katerih je uradno dostopno to obvestilo: nizozemščina
Številka objave obvestila: 296361-2026
Številka izdaje UL S: 84/2026
Datum objave: 30/04/2026